

聖葉理諾堂
堂區通訊

St. Jerome's Church

Newsletter

2020年4月號160期

#160 April 2020

天水圍天美街六號
6 Tin Mei Street, Tin Shui Wai.

電話：(852) 2448-8332

傳真：(852) 2478-5544

電郵：mail@stjeromeschurch.org.hk

網址：www.stjeromeschurch.org.hk

<http://fb.com/stjeromeschurch>

非賣品



牧者的話

潘銘智執事

Deacon Anthony Pun Ming-chi

站在歷史的關口

At the Juncture of History

親愛的兄弟姊妹們：

在主內，願恩寵與平安常與你們同在！

執筆的時候，香港教區已暫停所有公開彌撒三個星期。這段時間，可惜不能見到小朋友蹦蹦跳跳和大家的微笑，又擔心大家會否付出時間祈禱，特別從聖言出發，與主密談。在每日的祈禱中，我特別記掛大家，為你們及你們的家庭祈禱。

我們生活在一個歷史時刻。自去年，香港經歷歷史無前例的社會和政治不穩，加上近來的新冠狀病毒肆虐，更是雪上加霜。我們的生活和情緒都受到或多或少的影響。在這個四旬期，除了留意周遭環境所發生的事情外，我希望大家也多留意自己的靈修生活，願我們都能經歷一個真誠、徹底的懺悔皈依，在個人的生命中留下深刻的歷史痕跡。

亞當吃了禁果以後，便躲在樂園的樹叢間，天主呼喚他：「你在哪裡？」（創 3:8-9）；今日，天主以同樣的問題呼喚我們，尋找我們，而我們又躲在什麼地方？我們藏着什麼不讓天主發現？我們依戀什麼以致不能容讓慈愛的天父懷抱我們呢？若我們回答「罪」，那還不足夠，需要更明確具體地指出：是哪些壞習慣、壞脾氣和自私的慾望纏繞着我們。

談到「躲藏」，記起門徒也在耶穌死後把自己關起來：「正是那一週的第一天晚上，門徒所在的地方，因為怕猶太人，門戶都關着，耶穌來了，站在中間對他們說：『願你們平安！』說了這話，便把手和肋膀指給他們看。門徒見了主，便喜歡起來。」（若 20:19-20）

門徒一方面懼怕會招來如耶穌一般慘烈的殺身之禍，他們已不能相信任何人，連對天主的信心也失去了；另一方面，他們愧疚於自身的怯

Dear brothers and sisters in Christ, with an affectionate embrace, peace be with you all!

While I am writing to you, all public Masses, either on weekdays and on Sundays, have been suspended for already 3 weeks! I miss all of your laughing faces. I am so eager to greet you at the entrance of our church like every Sunday. I worry also if you continue to pray daily or if you have forgotten the merciful love of God in the midst of great stress and difficulties.

We are living in a historical moment. Since last year, we have been experiencing, in terms of its length and intensity, the unprecedented social and political crisis in Hong Kong. In addition to that, there is now the coronavirus pandemic. Besides the happenings around us, as we have entered into Lent, I would like to draw your attention to our spiritual life. It is my wish that this lenten season would be historical to your own spiritual life as well. A mark of sincere and significant conversion may be left in your personal history.

After he ate the forbidden fruit, Adam hid himself from God among the trees of Eden. "Where are you?" God called Adam (cf. Gn 3:8-9). The same question is addressed also to each one of us. Where are we hiding from God? What are we trying to hide from God? To what things are we attached, making us reluctant to let ourselves be embraced by God our loving Father? It is not enough to give the answer as "sins". It ought to be more specific – we have to name these bad habits, ill tempers, selfish desires and personal attachments.

Talking about "hiding", it reminds me of the episode when the disciples locked themselves up after the death of Jesus: "On the evening of that first day of the week, when the doors were locked, where the disciples were, for fear of the Jews, Jesus came and stood in their midst and said to them, "Peace be with you." When he had said this, he showed them his hands and his side. The disciples rejoiced when they saw the Lord." (Jn 20:19-20)

Obviously, the disciples were scared. We could imagine that they were tormented by the fear of being

續... 牧者的話 Continue

懦，離棄了師傅耶穌。然而，復活的主耶穌給他們帶來了平安和喜樂。他們從此改變過來：面對黑暗和罪惡的要脅時，不再膽怯，不再感到無力，復活基督的力量充滿他們，使他們振作起來。

是什麼幫助我們克勝身邊和蘊藏在內心的黑暗？那絕對是「復活」的力量，是主耶穌戰勝死亡和罪惡的力量。主內的兄弟姊妹們，這力量是在希望中給予我們的！我們熱切期待將要來到的復活節，希望終有一天我們也會與耶穌復活起來。如此，本着一顆真誠懺悔的心，我們會找到力量改善自己的弱點和培養良好的德行。

再一次，祝願大家在這四旬期得到「歷史性」皈依的恩典！

摯愛你們的潘銘智執事

brought to a cruel death like Jesus. They had lost faith in everyone, even in God. It could as well be possible that they were guilty about leaving Jesus their master behind. The appearance of the Risen Lord however infused in them peace and joy. They were changed since then: they were no longer timid and helpless in front of threats and darkness; they were encouraged and strengthened with the power of resurrection.

What can help us to overcome the darkness which diffuses around us and within us? It has to be the power of resurrection, the power with which Jesus won over death and sins. And this power comes to us in hope! Brothers and sisters, fix our eyes proximately to the feast of Easter, and ultimately to the glory of our resurrection with Jesus. With a sincere heart of repentance, we shall find strength to overcome our defeats and to cultivate virtue.

Again, I wish this lenten season to be a history-making opportunity for you!

Affectionately,
Deacon Anthony Pun Ming-chi

信仰生活

Agnes Hor 非常務送聖體員

從前，我對天主、耶穌和聖神都感覺好陌生，直至朋友帶我參加了屬於「聖神內更新團體」的天主教信仰小組。通過每週的祈禱聚會：敬拜讚美、主題教導、分享和彼此代禱，及後我也參與了由這團體主辦，一共七週的聖神內生活研習班，令我加深了對聖三的認識。

我跟小組的弟兄姊妹一起朝拜聖體，漸漸親近耶穌；在明供聖體時，跟耶穌訴說心事和聆聽天主的話。內心很渴望能成為非常務聖體員，所以當堂區邀請我擔任此職務時，我就馬上答應了，心知這是天主的召喚，帶領我為祂服務。



去年，每週祈禱會分享聖體聖事的課題，內容提及一位女士加大利納在感恩聖祭中的神視，她的見證有這樣的描述：

「主祭在誦唸祝聖餅酒的經文了，他突然漸漸長高，全身充滿光彩。一道金白色超自然的強光環繞著他，.....他舉揚聖體時，他的手背有一些印號.....。啊，是耶穌！是祂把身體環抱著主祭.....。聖體變得非常龐大，耶穌奧妙的聖容顯現在聖體上，凝視著祂的子民。」

我本能地正想向聖體鞠躬，聖母對我說：『不要垂下頭，要仰起頭來望著祂，靜觀祂。與祂彼此交換目光，同時誦唸花地瑪禱文：主，我相信你、我欽崇你、我信賴你、我愛慕你.....。現在你要告訴祂你是多麼愛祂，並且要向萬王之王致以最崇高的敬禮。』」

聽完分享後，我深深感受到耶穌臨於我心裡，而每次彌撒中主祭祝聖餅酒時，我都會舉目仰望著聖體，愛慕、欽崇和信賴祂！感謝主耶穌的愛和犧牲，也給我安慰和力量去繼續為天主服務！

感謝主，讚美主！

主日學

主日學導師心聲

麥子一班主日學導師黃靜雯

主內的兄弟姐妹大家好！我是主日學麥子一班導師 Candy 姨姨。

時光飛逝，轉眼間我已經在主日學這團體中度過了六個年頭。在我來說，擔任導師，為我是溫故知新，因為每次上課前，我也需預備教案及資料，可以說是跟小朋友一同上課，一同學習。而且，這個任務，除了可以讓我在靈修上有所增益外，亦有機會讓我更加認清自己的不足，所以說當主日學導師真是一舉兩得。

我很希望跟小朋友一起繼續學習聖言，效法耶穌哥哥的愛，繼續為堂區及天主服務。

主佑你們！

Candy 姨姨



麥子二班主日學導師陳樂芝

光陰似箭，轉眼間我在主日學的日子已經六年了，當中有很多有趣又難忘的片段。我認識的小朋友，有的天真可愛、有的寡言、有的滔滔不絕、有的鬼馬搞怪，他們確是天真漫瀾，和他們相處的時候，不其然也沾上了不少稚氣。看著每位小朋友有不同的性格，他們都是獨特的，是天主所喜愛的。

回想當初，讓我最為頭痛的是管理課室秩序，當時我試過用不同的方法，可惜效果也不理想。感謝主內的兄弟姐妹與我同行，與我共同努力，在他們的協助下，每次課堂我都做足準備，使教學充實而有趣，引發起小朋友的學習興趣，問題隨即迎刃而解，大家都樂在其中。

此外，為了陪伴小朋友在信仰路上走的更穩，認識更多，首先我要裝備好自己。為了讓這份信仰在我內得以深化，所以在聖神的帶領下，我完成了兩年的教理班課程，現在還修讀神學班，已經踏入第二年了。感謝天主不只對我施愛，還讓我認知祂的愛怎樣存在，我要將福音的喜訊與小朋友共享；聖德蘭修女謙稱自己是天主手中的一枝鉛筆，她只不過是工具，天主才是主宰——這話確實是對我很好的提醒，我希望能與小朋友一同學習，善用我們的塔冷通，成為天主的優良工具。

我更感謝天主以聖言啟發及滋養了我，賜予我這份特別的使命，我要身體力行地回報祂，對小朋友付出愛心和忍耐，好能讓自己成為他們的好導師和好朋友。



主日學

兒童感恩祭

主日學於學年間每月均舉行一次兒童感恩祭，感恩祭不單是紀念耶穌的死亡和復活，同時也是基督在此時此地臨現，是我們信仰生活的泉源。基督藉着有形的標記，賜予我們無形的恩寵，使我們能看見、聽見和感受天主如何透過耶穌基督愛我們。耶穌說我們是「地上的鹽，世界的光」，我們願意與家長共同培育子女學習跟隨基督，在生活中作鹽和光，為基督作見證。



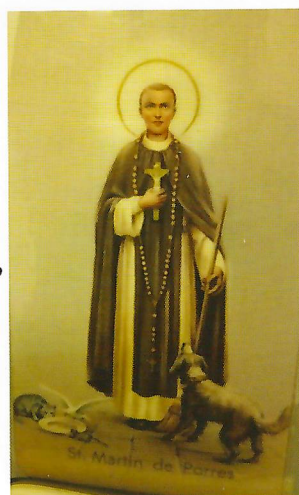
聖瑪爾定醫療小組

鍾蘋倩

鑑於在彌撒進行中時有教友感到不適，遇到一些在場的熱心教友想幫上一把，但卻礙於缺乏醫學的知識，空著急忙亂，意見人言人殊，以致處理方法欠佳。

有見及此，李志源神父希望本堂能效法沙田聖本篤堂成立一個醫療小組，組員在自己參與的彌撒中當值，遇有需要時，可即時施予援手。因此本堂的「聖瑪爾定醫療小組」就在去年的9月22日進行了首次會議，並在9月28日開始了在彌撒中的服務。

本小組奉聖瑪爾定（St. Martin De Porres）為主保，神師是李志源神父，現有會員十名：其中三位菲律賓籍會員為前護士，一位退休護士，一位現職護士，一位醫生，其餘四人為非醫護人員，但其中兩位為了要加入服務已報讀了聖若翰救傷隊舉辦的急救課程；並已通過考試取得証書。而另外兩位暫時因為課程額滿而向隅，但將會繼續嘗試報讀。



我們每週需在四台彌撒中提供服務，間中還會出席一些特別的彌撒。每台彌撒小組會分派兩人當值，所以仍需繼續招募組員！你有興趣加入我們服務的行列嗎？

疫症期間讀DOCAT

編輯組

疫症，真的教人談虎色變！當大家誠惶誠恐地為防疫花盡心思，面對未來憂心忡忡之際，可有想過「它」為什麼會出現？是天災還是人禍呢？無論你的答案是甚麼，「它」都和我們的環境息息相關；再者，究竟我們的信仰對以上的問題又有甚麼看法呢？

為此，筆者和大家一起翻開 **DOCAT** 第十章《維護天主的創造(環境)》，從第 256-269 段，梳理出其中四個重點，讓我們一同認真思考一下：



256. 為建立一個適合人生存 的環境，基督徒能做怎樣的貢獻？

- ✦ 如果只做到對他人提出道德訴求，那麼基督徒就不是受造界的好管家。
- ✦ 當基督徒關心的是創造而不是發洩對環境的失望時，便為保護生態系統做出了寶貴的貢獻。
- ✦ 基督徒應該以充滿希望的勇氣，探求真實的知識，然後付諸高效率的行動。

257. 做「受造界的好管家」意味著甚麼？

- ✦ 不代表應該把整個自然界當作我們保護的對象。
- ✦ 有意義地去反思甚麼該被保護、被照料，以及何時去做、為甚麼要做，以及要怎樣做。

261. 在那裡可以找到教會對環境倫理的觀點？

- ✦ 教會針對生態問題的主要文件，是教宗方濟各 2015 年的《願您受讚頌》通諭。
- ✦ 教宗方濟各指出人類的自由可以「去限制和引導科技；我們可令科技為另一種更健康、更人性、更具社會性、更整合的發展形態服務」。
- ✦ 此外，《民族發展》通諭（1967）及《在真理中實踐愛德》通諭（2009）也是教會有關社會責任與環境生態保護方面的重要文件。

269. 發生生態危機時，「天主」在哪裡？

- ✦ 因為在耶穌基督身上，慈悲的天主屈尊就卑親身分擔人的苦難。因此，天主臨在樂於分享的人群中。
- ✦ 當我們視地球為受造界而非戰利品，為環境再生作出種種努力時，天主與我們同在。
- ✦ 基督宗教不以人製造和消費的數量來界定人的價值，這樣才能與萬物建立適度的、公正的、負責任的關係。

時近復活節卻疫症席捲全球，人心惶惶，不期然就想起聖經中的兩句話：「他承受我們的脆弱，擔荷了我們的疫病。」（瑪8：17）；「起來，不要害怕！」（瑪17：7）主就在我們的身邊，就在困難和挑戰中，他就是我們的依靠。可是，我們也絕不能忘了人與天主的關係，該當個稱職的「好管家」，善待大自然，友愛近人。

有謂「前事不忘，後事之師」，我們會痛定思痛，不再重蹈覆轍嗎？



新春團拜

牧民議會常務幹事鍾偉業(中 John)

雖然今年的新春團拜只是短短二十五分鐘，但整體流程極為緊湊。當天每個參與的教友都面戴口罩，但仍讓人感受到他們是帶着一份平安喜樂回家的。我深信這次活動能為教友注入關愛能量，有利於面對那來勢洶洶的肺炎疫症。作為今次活動籌備成員，這絕對會是一個畢生難忘的回憶。



整過籌備工作是想透過中國人慶祝春節的習俗，希望以喜樂來驅走教友心中半年多以來的憂煩心情。怎知突然國內發生肺炎疫症，情況更急轉直下，市面一片恐慌傳言，令人與人的關係更分離，甚至出現歧視，當然整個團拜活動安排都同樣被打亂了。未來數月，相信香港會陷入比 2003 年沙士還錯綜複雜的抗疫之戰中，市民會變得徬徨無助，持續接收到很多駭人聽聞的資訊。我們不單要應付物資短缺，貨價攀升，更要面對停工減薪風暴，經濟下滑，人們對前景失去信心，心情就如天快要倒塌下來一樣。

回想在籌備今次活動時，曾出現過多番討論，評估形勢，修改程序及成員重組等情況。中途亦曾考慮過取消，以免要面對承擔後果的壓力。最後，在堂區牧民議會的支持下，活動才得以繼續舉行。大家憑藉的是籌辦時的初心和交付信託主。祂一路都帶領著我們爬上高山，走過低谷；我們明白到活動方式可以有很多變化，只需合適的時地人便可，不一定要依從舊模式進行。在跌入黑暗幽谷時，祂引導我們解開每一死結，例如：縮短活動時間、取消部份節目及午餐，以減低交叉感染的風險；解決取消訂單費用，處理已購買及收到捐贈物品等問題。

在過程中我明白到人生總有逆境時，只要不盲目堅持，廣納別人的意見，主會引導我們走出困境，看到黑暗盡處的亮光，從而堅定面向前路。要對天主的「愛」有「信」心，祈求祂賜予智慧、勇氣、毅力，我們才會看到希「望」。作為天主卑微的僕人，我們要做的是燃起希望和愛之火，而不是將它熄滅，正如神父曾在主日彌撒提到，我們要作鹽和光，好讓人看到作為一個基督徒，在主內怎樣去面對漆黑困擾，光榮在天之父。(瑪 5:13-16) 至於其他事已不算甚麼了。主佑！

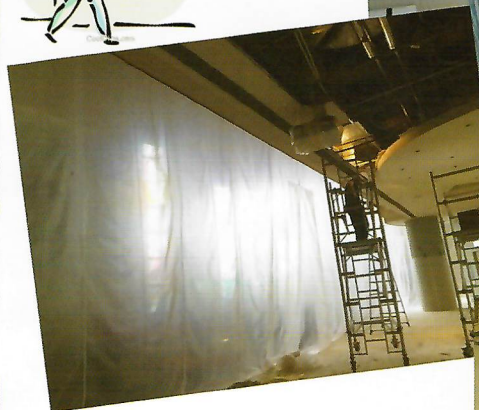


活動剪影



1月19日
教區代表接受捐款

3 月份堂區維修



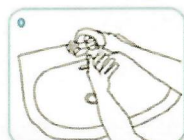
地下停車場的組合屋暫設小堂，讓教友祈禱或朝拜聖體。地下停車場亦設了苦路善工圖片。



天主教徒 如何很聖的洗手



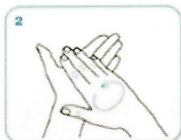
洗手時間需達30~45秒



我們的天父，
願禱的名受顯揚



願禱的國來臨，
願禱的旨意本行在人間，
如同在天上



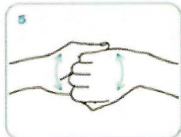
求禱今天當給我們
日用的食糧



求禱寬恕我們的罪過，
如同我們寬恕別人一樣



不要讓我們陷於誘惑，
但救我們免於兇惡，阿們



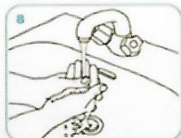
萬福瑪利亞，
妳充滿聖寵，主與你同在



妳在婦女中受讚頌，
妳的親子耶穌同受讚頌



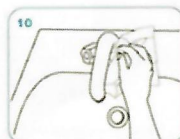
天主聖母瑪利亞，
求妳現在和我們臨終時



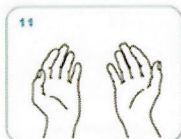
為我們和罪人祈求天主，
阿們



願光榮歸於父
及子及聖神



起初如何，
今日亦然，直到永遠



阿們

勤洗手保小命

勤祈禱保靈魂

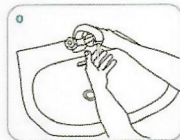


爭力翻譯
著作權屬於原作者

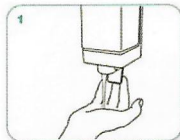
How to handwash Catholic Style!



30-45 second wash time



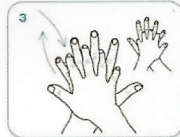
Our Father, Who art in heaven,
Hallowed be Thy Name.



Thy Kingdom come.
Thy Will be done,
on earth as it is in Heaven.



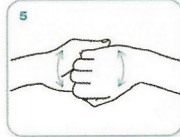
Give us this day our daily bread.



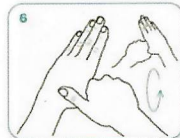
And forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass
against us.



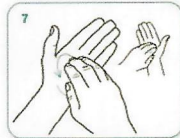
And lead us not into
temptation, but deliver us
from evil. Amen.



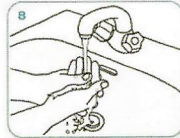
Hail Mary, Full of Grace,
The Lord is with thee.



Blessed art thou among women,
and blessed is the fruit
of thy womb, Jesus.



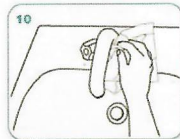
Holy Mary, Mother of God,
pray for us sinners



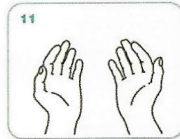
now, and at the hour of
our death. Amen.



Glory be to the Father,
and to the Son,
and to the Holy Spirit.



As it was in the beginning,
is now, and ever shall be,
world without end.



Amen.

Clean hands are life savers

... and prayers save souls!



每月教宗祈禱意向



The Pope's Monthly Intentions

2020年4月

總意向：為戒除成癮

願那些因上癮而受苦的人能得到妥善的協助和
陪伴。

April 2020

Freedom from Addiction

We pray that those suffering from addiction may be
helped and accompanied.

2020年5月

福傳意向：為執事

願執事在為聖言和窮人的服務上保持忠信，
成為振奮整個教會的標記。

May 2020

For Deacons

We pray that deacons, faithful in their service to the
Word and the poor, may be an invigorating symbol
for the entire Church.



為亡者祈禱

請為林郭帶娣姊妹、張曾傳志姊妹、陳黃惠玲姊妹及李紀奕兄弟祈禱，
願他們永享真福的喜樂。